

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 20 DE 1917

Nº 872



LA LABOR EN LA ALDEA



TEMAS FORALES

DLÁCENOS consignar, que la Comisión de la sociedad Laurak Bat se dispone á interpretar con fidelidad el fin primordial de su creación, que como varias veces hemos recordado y puede verse en la primer acta se constituyó "en vista de la crítica situación porque atravesaban nuestras amadas provincias y en el inminente peligro en que se hallaban sus sagradas y beneméritas instituciones que desde tiempo inmemorial venían haciendo la felicidad de los euskaros, etc." y "con el fin de reflejar fielmente las alternativas que experimente el baís basko-nabarro", basada en ese criterio fundamental, justo es recordar que en los últimos meses ha tomado iniciativas patrióticas que revelan su plausible deseo de desarrollar y dignificar la obra iniciada hace cuarenta años por entusiastas jóvenes que alejados del país natal, sintieron la necesidad de formar un modesto centro que con la acción de los años llegó á ser una institución prestigiosa, y que de seguir trabajando celosamente puede cooperar eficazmente á la obra de baskongadismo que hoy están empeñados todos los corazones baskos que al fin han comprendido la necesidad de revivir y restablecer sus incomparables leyes.

Haciéndose eco de un artículo aparecido en estas columnas recientemente, ha tenido la Comisión de la Sociedad Laurak Bat, la fineza de dirigirnos la siguiente comunicación:

Señor don José R. de Uriarte, Director de la revista LA BASKONIA.

Muy estimado amigo y compatriota:

El artículo publicado en el número 869 de la revista de su acertada dirección bajo el título de "Divulgación Fuerista", ha dado motivo á la C. D. de la Sociedad "Laurak Bat", que tengo el honor de presidir, para tomar el acuerdo que se condensa en la carta dirigida al señor don Carmelo de Echeagaray, cronista de las provincias baskongadas, y cuya copia me es grato remitir adjunta.

Con el mayor agrado felicitamos á Vd. por la publicación del artículo citado, y con el mismo placer nos ofrecemos en nombre de la Sociedad "Laurak Bat" para cooperar con todo interés y entusiasmo en cuanto se estime conveniente realizar en pro de la finalidad que las provincias baskongadas persiguen en estos momentos.

Saluda a Vd. con la más alta consideración, affmos. amigos.—N. de Echenagucia, Presidente.—Julio Lecea, Secretario.

Con el motivo enunciado ha dirigido también al cronista de las Provincias Baskongadas, don Carmelo de Echeagaray, la carta que transcribimos:

Señor don Carmelo de Echeagaray, cronista de las Provincias Baskongadas.

Diputación Provincial—Bilbao.

Muy señor nuestro y distinguido compatriota:

La importante revista LA BASKONIA, de esta Capital, recogiendo una idea de *Euzkadi* de ésa, relacionada con la reimpresión de los Códigos fundamentales de nuestra tierra, estima conveniente y premioso la publicación de un "opúsculo sintético, algo que condense, aunque sea en forma elemental, el carácter de nuestras leyes democráticas, su naturaleza, su sabiduría, etc."

Esta Sociedad, pronta siempre á acoger cuantas ideas, proyectos o propósitos tiendan á difundir el conocimiento de nuestras queridísimas provincias en todos los órdenes de su actividad y de su historia, considerando plausibles todos los propósitos encaaminados á propagar el conocimiento del fuero baskongado en estos momentos de tan enorme trascendencia para el país baskongado, acordó por unanimidad, dirigirse á Vd. para que, con su reconocida autoridad tenga la gentileza de manifestarnos si es posible la confección de ese opúsculo sintético y si esta labor sería realizable sin que la esencia del fuero se desvirtuara, sin que ese trabajo restringido obligase a omitir nada de lo que todos los baskos deben conocer respecto á sus Leyes forales; sin que se prestase á interpretaciones erróneas, en una palabra; sin que recopilación tal, fuera motivo de discusiones entre los baskongados respecto á omisiones tergiversaciones y mayor ó menor imparcialidad en el conjunto de la labor que se realizase.

Cree esta Comisión indispensable hacer á Vd. esta pregunta porque, á pesar de la distancia, estamos viviendo estos momentos muy cerca de Vds. y siguiendo con interés los debates á que ha dado lugar entre diversos escritores y personas de vinculación que ocupan elevados cargos en el país, todo lo que se relaciona con la conveniencia de publicar el fuero baskongado y porque esta Sociedad considera como su primordial deber, el de velar por la unión sagrada de todos los baskos y tiene especial empeño en que, principalmente este asunto, no sea origen de diferencias y discordias entre la gran familia euskalduna que puebla la extensísima República del Plata.

Siguiendo el curso de ese movimiento de opinión, nos hemos enterado también de la idea lanzada para la publicación de una edición económica del fuero, á la que se procuraría dar una extraordinaria difusión, contribuyendo así al necesario y debido conocimiento de nuestras Leyes.

En principio, encontramos excelente la idea. Ahora bien, ¿cuál de las dos sería preferible y sobre todo más conveniente á la finalidad perseguida? ¿El opúsculo tal como lo patrocina LA BASKONIA, ó la edición económica del fuero, que leemos en la prensa del país baskongado?

He ahí nuestra duda y la consulta que hacemos á Vd., esperando de su autoridad una opinión y un consejo.

Esta Sociedad está dispuesta á citar á una reunión magna á todas las Asociaciones hermanas establecidas en el país, á las publicaciones baskongadas y á todo compatriota de significación, á las fuerzas vivas, en fin, del baskongadismo en la Argentina, con el fin de llevar á la práctica en este país con la mayor eficacia la difusión del fuero (en una



ú otra forma) contribuyendo con su esfuerzo, con sus recursos y con su entusiasmo á fomentar el movimiento de opinión que tan intensamente deja sentirse en nuestras provincias y á encauzar á la gran familia de Euzkadi que en este país labora dignificando la raza, hacia la consecución del ideal perseguido por nuestros hermanos y que tan bien han sabido encarnar las Exemas. Diputaciones de las provincias hermanas.

Por adelantado pedimos á Vd. quiera perdonar la molestia que le ocasionamos y por adelantado también, puede contar con el sincero agradecimiento de esta Sociedad y de esta C. D., en cuyo nombre saludan á Vd. con la más alta consideración.—*N. de Echenagueta, Presidente.—Julio Lecea, Secretario.*

La precitada edición del opúsculo, en nada absolutamente resultaría incompatible con la reimpresión de los Códigos fundamentales; muy al contrario, tendría la ventaja de incitar á los

estudiosos la lectura de aquellos, y al que careciese de suficiente instrucción para comprenderlos, le proporcionaría en cambio una idea, aunque fuese elemental de lo que tantas veces ha oído, de la naturaleza de las leyes genuinas de su raza.

No puede pretenderse hacer una reducción del Fuero de cada provincia. No. El opúsculo citado tendría por única misión, la de llevar al conocimiento del más iletrado un concepto global de lo que es el Fuero, demostrando en forma llana y clara lo feliz que fué el país basko con su régimen. Insistimos que con tal fácil procedimiento se realizaría una labor patriótica y culta.

Celebramos, que la sociedad Laurak Bat se haya hecho eco de tal idea justificando con ello su filiación fuerista, que debería ser la de todas las sociedades baskongadas.

PUEBLOS BASKOS



LARRABEZUA (BIZKAIA)

Villa situada a la orilla derecha y occidental de un riachuelo, que bajando de la montaña de Archabalaga y corriendo en dirección de N. a S. O. desagua en el río de Durango.

Confina por el N. con términos de Fika y Morga, por E. con los de Amorebieta, por S. con Galdakano y por O. con Lezama.

Su término comprende tres y media leguas de circunferencia.

Están agregados a Larrabezua, la anteiglesia de Goikolegea y los barrios de Agirre, Belarrinaga bekoa, Belarrinaga goikoa, Erkinko, Gasteilu, Gofkolea, Sarrikolea, Ugalde, Zarandona goikoa, y Zubidaldea, con una población total, según el último censo, de 1.442 habitantes.

Su terreno es montuoso y produce trigo, maíz, sidra avellana, esparto, vino, chacolí blanco y frutas.

Al barrio de Erkinko se le dió el nombre de Inferno Chiquito, ya por el genio vivo de hombres y mujeres, ya por lo mucho que según fama, fumaban éstas.

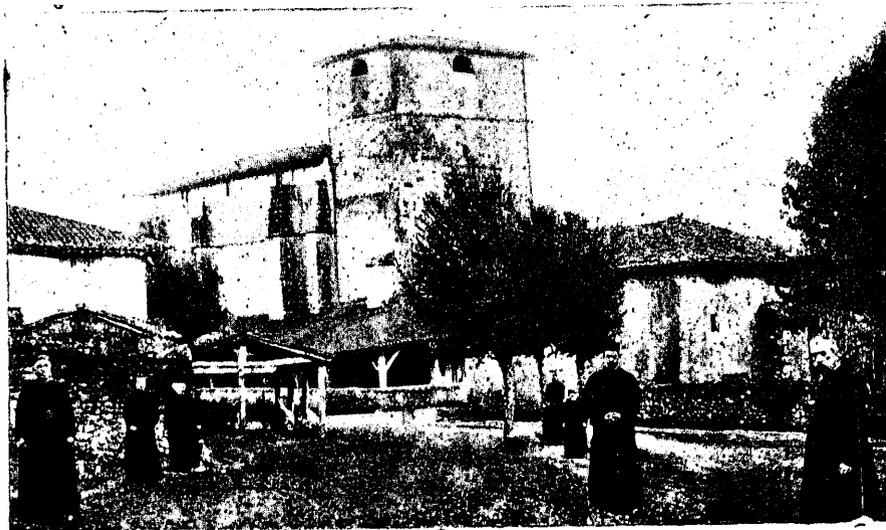
Fundó esta población el infante don Juan, señor de Bizkaia, según consta por privilegio de 1.º de Agosto de 1376.

Su celebrísima iglesia de San Emeterio y San Celedonio, es una de las más primitivas de Bizkaia, fundada en el siglo XI por los labradores y censuarios de la comarca y fué una de las llamadas juraderas, estando además consagrada solemnemente según unos documentos que se hallaron en una caja de plomo que apareció enterrada bajo del arco del altar mayor al tiempo de restaurarla el año 1561.

El estilo de este templo es gótico puro y sencillo. El retablo pertenece al mismo orden y es una obra curiosa y primorosamente tallada.

El hermoso retablo recuerda todavía el carácter que debió tener este vetusto templo en aquellos tiempos en que tanto figuró en la historia bizkaína, porque era el primero en que los señores de Bizkaia juraban guardar sus fueros, libertades, buenos usos y costumbres.

Hay otra iglesia dedicada a la adoración de Nuestra Señora de la Asunción.



El basko primitivo era de nariz más o menos prominente

DEDUCCION III

Pudiérase hacer poco aprecio de esta deducción, al ver que hoy la nariz del basko, no sólo no es chata, sino que de ordinario y en el individuo típico sobresale notablemente del rostro. Pero es preciso, para apreciar mi afirmación, tener en cuenta que los caracteres físicos, si bien se conservan por largo tiempo dentro del mismo clima, varían con el cambio de éste, y se mudan y transforman también con el cruzamiento de razas, fenómeno al que, en los tiempos más remotos, probablemente no se sustrajo en absoluto nuestra raza. De que la nariz del basko actual sea pronunciada ¿quién podrá concluir que no fuese mocha y plana en la edad más antigua, en la época de la formación de su lengua?

Mas no es ésta la única advertencia que debo hacer al exponer la presente deducción, sino que he de prevenir también de lo erróneo que sería interpretar ésta en el sentido de que la nariz del basko primitivo fué muy prolongada en el grado que hoy este adjetivo representa: pues mi opinión limitase á afirmar que dicha parte del rostro del basko, al tiempo de fijarse su lengua, que es el primer momento de la raza, era más ó menos prominente, esto es, no aplastada, por decirlo así, como lo es la de algunas de las razas actuales.

Y esto quedará seguramente probado con hacer ver que el nombre con que hoy designa el *euzkaldun* á la nariz significa etimológicamente (y vale tanto como decir que significó en su origen) *prominencia aguda*.

Llámala, en efecto, en bizkaino *SUURR* ó *SURR*, y en baskón y pirenaico *SUDURR*.

De estas formas se desprende en primer término que, entre ellas, la más antigua es *SUURR*, pues que contiene en sí á las otras dos. De *SUUR*, por reducción del hiato á la vocal simple, resultó *SURR*; y por intercalación de sonido consonante para evitar el mismo ineufónico choque, se dijo *SUDURR*.

Ahora bien *SUURR* se compuso de dos elementos que proceden de una raíz común, pero inmediatamente de dos distintas subraíces de la misma: el sustantivo *SU* ó *SUN*, que significa *prominencia, protuberancia*; y el adjetivo *URR*, que significa *saliente, agudo*.

Luego el origen ideológico de *SUURR*, *SURR*, *SUDURR*, nariz es *prominencia aguda*.

S. A. G.



PANOCHAS

A la revista bonaerense LA BASKONIA

Donde ayer se erguían las verdes cañas de largas hojas metálicas, están los tallos amarillentos y desnudos, pero sosteniendo aun la puntiaguda cabezota que una mano femenina ha de arrancar bruscamente para echarla en el delantal y de allí al cesto y del cesto al desván del caserío. Entonces, todavía veremos durante algunos días los pobres esqueletos del maíz clavados en una tierra encharcada y azotados implacablemente por la lluvia.

Todos los años, seguimos con interés los episodios, siempre iguales, de la vida de las zorcas; mirad como la planta rompió el áspero terrón y dió en crecer y crecer con gallardía. Ya tiene un metro, y los niños del campesino pueden esconderse tras la cortina que forman sus hojas. Ya sube más, y los enamorados pueden decirse sus dulces simplezas, muy juntitos bajo la protección de la verde muralla; pero ¡cuidado! Cuando menos se piensa salta entre las cañas el lebril de un escopetero con el zurrón eternamente vacío á pesar de sus atavíos de cazador de la selva virgen.

Luego, brotan del suelo unos tallos que, rastreando, decoran el margen del maizal con grandes y muy anchas hojas y bizarras campanillas retorcidas, monstruosas, de las que luego surgirán vanidosas calabazas, y necios calabacines, que hurtarán los muchachos del burgo para hacer espantosas calaveras que iluminarán por dentro con un cabo de vela.

Después, otras plantas preparan á lo largo de sus tallos y pronto quedarán ornados con largos pendientes de habichuelas envainadas.

Mirad como los maíces se empenachan con largos espigones florales. Luego, los extremos se hinchan en forma de verdes husillos, por el cabo de los cuales asoma un mechón de cabellos plateados que pronto se tornan en rojos ó morenos. Las espatas que cubren la mazorea figuran un enorme capullo que saca por un extremo sus luengas barbas, ó una niña encantada cuya presencia delata la panocha.

No tardarán los muchachos en cortar los estigmas capilares y aplicárselos á la figura á guisa de feroces mostachos; alguno, sacará las hebras al sol, las picará, las envolverá en un papel á modo de cigarrillo y hará lo posible por pasar un mal rato aspirando los acres humos de las artobisharras. Una vieja, entendida en hierbas, recojerá las barbas de maíz para componer tisanas diuréticas. Estos despojos, son el comienzo del fin; el sol de Septiembre torna en amarillos los verdoros, y para dar más libre paso á sus rayos, arranca la casera las hojas y quedan las panochas en ropas menores.

Viene al fin, la decapitación. Ya están las



mazoreas rojizas en el desván, como extrañas joyas de esferitas de coral incrustadas en el zuro. El idilio que empezó tras la cortina del maíz verde, continúa en la penumbra del amplio desván durante el desgrane. Un pálido sol otoñal entra oblicuamente por el tragaluz y proyecta unas siluetas moradas sobre el fondo rojizo; hilillos de polvo iluminado cruzan la estancia misteriosamente.

Los granos van cayendo como perlas al suelo, y las palabras del novio como flores al corazón de la moza. En un rincón, quedan amontonadas las semillas que serán el pan; y en otro, las filamentosas espigas, las secas hojuelas que cubrían la mazorca y que rellenarán el pobre jergón de la vida conyugal y serán el descanso y el amor.

V. J.

El B. dason.—Irón 1917



Los bascos en los cuentos castellanos

El profesor francés M. J. Vinson tuvo la feliz idea de incluir en el tomo segundo de sus *Essai d'une Bibliographie de la Langue Basque* una sección especialmente consagrada á los libros que, sin tratar *ex profeso* de la lengua basca, contiene alguna cita ó referencia acerca de ella. El día que se escribía una bibliografía bas-

ca completa (la arriba mencionada solo se refiere á la lengua y la de los señores Allende Salazar y Sorraín resultan hoy bastante deficientes) no estará de más anotar en ella, bien en el texto general, bien en sección aparte, los títulos de las obras de las diversas literaturas, en particular castellana y francesa, en las que, en uno ú otro concepto, aparece algún representante de nuestro pueblo.

Numerosísimas son, por ejemplo, las piezas del teatro clásico castellano en las que figura como actor algún basko ó *bizkaino*, para decirlo á estilo antiguo. Otro tanto puede afirmarse de las novelas, y, sobre todo, de los cuentos y chascarrillos. El *Perrucho de La Tercera Celestina* dista mucho de ser un tipo aislado en la literatura amena de España.

Entre las colecciones de cuentos que debieran mencionarse con más motivo en la obra dicha, se halla el *Buen Aviso y Portacuentos* de Juan Timoneda (Valencia, 1564), libro del que, según parece, no se conserva más que un ejemplar conocido, y que ahora reimprime en la *Revue Hispanique* Rodolfo Schevill.

Es frecuente confundirlo con *Sobremesa y Alivio de caminantes*, error que rectifica M. Schevill en el estudio que precede á la nueva impresión.

En el *Buen Aviso* encuentro dos cuentos relativos á *bizkainos* (el 4 y el 7) y en el *Porta-*



PAISAJES ARGENTINOS.—La Laguna



cuentos nada menos que catorce (31 á 44 inclusive) precedidos de esta indicación: *Aquí empiezan algunos cuentos de bizkainos, muy apazibles y graciosos.*

A decir verdad, á mí no me lo parecen tanto, pero sí bastante subditos de color y eso que el libro lleva *Licencia del Sancto Officio de la Inquisición de Valencia*. Toda la gracia está, lo mismo en los cuentos de bizkainos de esta colección, que en los de otras del mismo género, en el castellano chapurreado y en las concordancias que por antonomasia llevan el nombre de bizkainas. Pero es de advertir, que ni el autor de *Alivio de Caminantes* ni el mismo Cervantes supieron imitar nuestro castellano; se limitaron, las más de las veces, por no decir todas, á barajar sin ton ni son substantivos, pronombres, adjetivos y verbos (1). Esta y no otra es la causa, á mi modo de ver, de los rompecabezas (*puzzles*) á que alude M. Schevill en una nota. Si Timoneda hubiera sabido imitar el modo de hablar de nuestros aldeanos, no hubiera habido en sus cuentos rompecabezas, al menos para los baskos, como no los hay en las cartas que en estilo *jebo* se publican de vez en cuando, en los periódicos de Bilbao y San Sebastián. Por lo demás, si en la inmensa mayoría de los casos el bizkaino lleva, como era de suponer, la peor parte, no faltan algunos en los que se toma la revancha.

Tal sucede, por ejemplo, en el cuento popular que sirve de base al refrán *Bizkaino necio, tarazón de en medio*, que comenté en otra ocasión y en el siguiente de Timoneda que reproduzco en ortografía moderna:

“Yendo camino de compañía un portugués y un bizkaino, allegaron á una venta, do no había qué comer sino huevos, los cuales determinaron de comer en cazuela. Y al tiempo de comer, el portugués, por engañar al bizkaino, le dijo:

—*Hollayca, Perucho, heu quero contigo fazer un concerto, porque naum comamos parvamente.*

Respondió el bizkaino:

—*Di que juras á diez á concierto quieres; pero mira que te avisas, portugués, que no hagas arraposias; veamos á concierto.*

Dijo el portugués:

—*El concerto es, que mientras maun (mano) huvere en cazuela, nan (no) entre maum.*

Respondió el bizkaino:

—*A contento eres.*

“Empezando nuestro portugués á comer, al punto que sacaba de la cazuela la mano derecha, ponía la izquierda. Viendo el bizkaino el engaño alzóse de pies, y poniendo el pie en la cazuela, dijo así:

*Con concertos me desuelas,
portugués, por haz mercedes,
el pie entras en cazuelas,
pues que mano entrar no puedes.”*

(1) Estos autores ponen en boca del bizkaino la segunda persona del presente indicativo en casi todos los casos en que debiera emplear la primera: así «contento eres» por «contento estoy»; «no puedes» por «no puedo», etc.

El parentesco de este cuento con el que sirve de fundamento al adagio *Bizkaino necio, tarazón de en medio*, parece evidente: mas si al lado de éste último existe, según probé, una versión popular, no me consta ocurra lo mismo con el arribo copiado, aunque cabe suponer que la costumbre gipuzkoana de “poner mojón” pudo, quizá, originarlo.

En las alegres meriendas dominicales que nuestros honrados y un tanto glotonos caseros, rocían con la clásica sidra, todos los de un grupo comen á veces de la misma cazuela. Uno de los *varios* inconvenientes de esta primitiva y en cierto modo, según diré luego, universal costumbre, es, que quien más prisa se da en comer, mayor raja saca. Para aminorarlo, en lo posible, sin recurrir al extremo del bizkaino del cuento, de meter el pie en la cazuela, se imaginó, sin duda, el uso á que hago referencia.

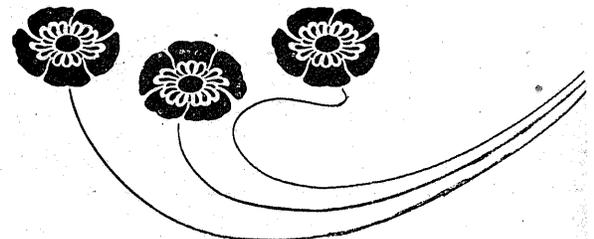
Consiste éste en que cuando llega el momento de pasar el jarro de sidra, uno de los comenzales planta en la cazuela un pedazo de pan, á lo que se llama “poner mojón”, con lo que queda prohibido seguir comiendo en la cazuela amojonada hasta que todos hayan terminado de beber.

Esta poco pulcra costumbre de comer varios de un mismo plato, causa ocasional de que un peregrino medioeval dijera “que los baskos comen como cerdos (y ladran como perros)” existe entre la gente humilde de casi todos los países, y debió ser general, en otros tiempos, aun entre gentes de superior condición. Hoy mismo se conserva en Inglaterra, en cuanto á la bebida, en determinadas circunstancias. Recuerdo que al final de una comida que me ofreció hace años, en la Universidad de Oxford, mi malogrado amigo el docto hispanista Butler Clarke, todos los comensales bebimos, según tradición, en una misma copa de plata.

Sabido es, por otra parte, que en el tiro de pichón, polo, golf y otros sports por el estilo, el que gana una copa la llena de champagne y obsequia con él, sucesivamente, á sus contrincantes y amigos.

Hago estas advertencias para que no se saquen armas contra los baskos, de hechos que como el de la separación en la mesa de hombres y mujeres resulta, á la postre, que se da en todos los países del mundo, siempre que las condiciones de vida son poco más ó menos las mismas.

Julio de Urquijo





La cena de Nochebuena

GABON

Llegar á esta altura del mes de Diciembre, y no mencionar la festividad del Gabón, sería impropio de una publicación euskara.

La Navidad en el país basko, es una de las fiestas en que más culto se rinde al hogar. Recordamos con ternura las felices horas de otros tiempos, pasados al lado de seres queridos que más tarde la fatalidad ejerció su implacable obra, segando sus existencias para privar á los que quedan de amor y afecto.

Siempre se ha distinguido nuestro pueblo por su cariño al hogar y estos días evocan memorias hasta á los más perversos.

Tal vez el modernismo haya colaborado en su obra destructora bastardeando la fisonomía moral y característica de la noche tradicional en las populosas localidades, aunque en los valles y montañas seguirá la familia en torno del hogar, los consejos del jefe de ella, allí se contarán los secretos de la casa, y por eso dice el

refrán popular baskongado *baratzak badaki echeko berri*; y por eso también, y como prueba de la importancia que la raza de Aitor ha concedido siempre al *fuego*, estableció la contribución *fogueral*, y la votación por *fuegos* en las memorables Juntas forales.

La época del año en que más claramente se demuestra este culto del pueblo baskongado al hogar, es el de Gabón, en que desde lejos acude el *euskaldún* á celebrar con su familia la festividad del Nacimiento, cual corresponde á los hijos de un pueblo que concentra todas sus aspiraciones y todos sus afectos en el amor á las tradiciones y á la familia.

A todos los compatriotas que ausentes del país natal por circunstancias diversas de la vida se encuentren desarrollando sus energías en este continente, enviamos desde el fondo de nuestra alma un saludo y votos sinceros por que celebren con regocijo la Navidad.



EGUERRIETAKO KANTAK



S. rartea

Arren laster atozte,
Adiskide maiteak,
Utzi zuben nekeak,
Laga zeron lanak,
Añitu diranak,
Berri, berri
Zerubak cmanak.

Beiclea bildurik
Gaur illunabarrean,
Ukullu bazterrean
Nagoala lotan,
Amets jolasetan

Jesus, Jesus
Agertu zait bertan.
Beleneko sarreran
Dago jayo-lekuba,
Anche dago zeruba,
An ama maitea,
An aita ordea,

Anche, anche
Erredentorea.

Asnas lurriñarekin
Berotubaz lastoa,
Daude idi, astoa,
Ardia, bildoeba,
Bigundu naiz otza;
Guazen, guazen
Lasteka bakoitza.

Arzaigokia

Arzai maiteak zorion
Gure deya du zerubak,
Utzi agudo chabolak
Eta zuben ganadubak.
Arzaiak ariñ lasterka
Guazen guztiok Belena,
Jabe Jaun bakar gurea
Adoratzer aurrena.
Jaso biotzak batera,
Begiak umildu bera,
Eta belanuk lurrera,
Guazen Jaunaren aurrera
Agudo guazen bidean,
Guazen arzayak konten-
(tuz,
Zorion gurean dator
Gaur zigonagana Jesus.

Koplaría

Aterik ate nabill
Jesus-aren galdez,

Eziñ iñon jakiñik
Jayo dan edo ez:
Nabill eberik cehe
Jesus-en galdezka,
Errega'o egin nai
Niyoke sieska.
Ditut trocha oyalak,
Arkume larruba,
Aurraren berogarri
Ondo legortuba:
Amaren saldachoaz
Ez nago aztuba,
Eta det aitarentzat
Apari moduba.

Euskaríchoa

Agur aurehoa, salbe Je-
(susa,
Zerala ongi etorri,
Zeruko lore zuri ederra
Salbe guztiok zedorri.

Zortzikoa

Egiñ arren gizonak
Bere alegiña,
Izan arren gogoa
Borondate diña:
Ez du erakutsiko
Bear dan adiña
Miragarri gaurkoa
Zerubak egiña.

Lendanaz du María
Jaunak bedeinkatu,
Bere berdiñik ez du
Lurrean arkitu:
Espiritu Santuak
Gero du arkitu,
Gaur da Ama egikiñ
Birjiña gelditu.

Mariagandik dator
Gure Egillea,
Asierarik eta
Azkenik bagea;
Berea da zeruba,
Lurrare berea,
Berarena guztiya,
Goya eta bea.

Egiña dago, bada,
Jaunak aginduba,
Zabal irikirikan
Daukagu bertatik
Dago bekatuba,
Egiaz biotzetik
Badator damua.



FIGURAS BASKAS

FRAY MELCHOR DE OYARGUREN

Nació en Salinas (Gipuzkoa) el año 1688.

Después de estudiar las primeras letras en su pueblo natal con gran aprovechamiento, y cuando solo contaba 17 años, retiróse al claustro el 21 de Enero de 1705 y vistió el hábito de San Francisco. De Valladolid, que fué donde profesó, fué destinado á Segovia.

Estando de morada en esta ciudad formóse una misión que debía partir para las islas Filipinas; Melchor pidió con gran insistencia ser agregado á esta misión, á lo cual accedieron los superiores en vista de la tenaz insistencia del ilustre religioso.

Salió, pues, la expedición para Méjico, donde debía de tomar un buque que los condujese á Filipinas, más aquí hubo de retrasarse mucho la marcha, pues no habiendo naves que hiciesen aquella travesía, tuvieron que esperar alguna nao del Gobierno que saliese para aquellas lejanas tierras.

Por fin, después de haber estado cerca de un año en territorio mejicano esperando la hora de

partida, diéronse á la vela y llegaron á Manila el año 1717.

Tan pronto como llegó á Filipinas el religioso gipuzkoano, fué destinado á las misiones de Cochinchina, donde ejerció su alto ministerio por muy poco tiempo, pues habiendo sido hecho prisionero, fué encarcelado, y sufrió crueles castigos sin que su firme fe le hiciese desmayar un solo instante en el cumplimiento del deber. En la prisión contrajo una grave enfermedad que le inutilizaba completamente para el trabajo, visto lo cual, sus verdugos acordaron desterrarle del país, y con este motivo pasó de nuevo á Manila.

Embarcóse en este punto y pasó á Méjico, donde ingresó en la casa de salud que la orden tenía allí instalada. A fuerza de cuidados fué reponiéndose lentamente, hasta que repuesto completamente pasó de nuevo á Filipinas, donde ejerció su alta misión hasta el año 1732, en que habiéndose resentido de la vista hasta el punto de casi quedarse ciego, por efecto del sol, se vió obligado á pedir el regreso á Europa, que le fué concedido.

Llegó á Méjico, y como su salud no progresaba nada, quedóse en la casa de salud hasta el año 1744 en que ya no pudo embarcar para la Península.

Durante todo el año 1744, ejerció el cargo de



UME - JAI - (Fiesta de niños)



rector. Mientras estuvo en Filipinas hizo grandes estudios en las lenguas china, japonesa, tagala y otras orientales que llegó á dominar á la perfección, hasta el punto de que existen obras de gran mérito escritas por el ilustre gipuzkoano, tales como *Arte de la lengua japonesa*, que vió la luz en Marzo de 1738.

Cuatro años más tarde dió á la imprenta su *Tagalismo elucidado*, á la que siguió el *Diccionario trilingüe: Tagalog-Castellano-Cántabro*, obra de mucho mérito que no se llegó á imprimir y cuyo original lo guarda la comunidad á que pertenecía el autor; *Arte de la lengua Baskongada y Cantabrismo elucidado* son las últimas obras que escribió, pues ya muy enfermo tuvo que dejar las labores lingüísticas á las que era muy aficionado.

Cuando más podía esperarse de su claro talento, le visitó la muerte en la residencia de donde años antes había salido para evangelizar;

Oyanguren entregó su alma al Señor á primeros del mes de Enero del año 1744.

Eduardo de Urrutia.



D. Gumersindo de Azkárate

La muerte del ilustre republicano D. Gumersindo de Azkárate, acaecida en Madrid, que el telégrafo anuncia, ha causado un pesar general en los centros políticos é intelectuales y en cuantos conocían la integridad de aquel hombre probo que las promesas y los halagos de los magnates no consiguieron marearle.

Era un hombre sumamente estudioso, y su criterio y su palabra se escuchaban como sentencias definitivas.

Su apellido denota el origen euskaldún, y fué de los políticos españoles que con toda altura y despojado de prejuicios ensalzaba las democráticas instituciones baskongadas.

Más de una vez intervino en nuestro país como "hombre bueno" en asuntos de gran monta, evitando interminables pleitos entre los litigantes.



El Ferrocarril Basko-Nabarro

Por creerlas de verdadero interés para una de las importantes regiones de nuestro país, reproducimos una amplia información publicada por "La Libertad", de Vitoria, las siguientes noticias acerca del estado de las obras y otros detalles referentes al ferrocarril Basko-Nabarro:

"En Eskoriaza tomamos el auto de "La Bergarésa" y de él descendimos, ya cerca de las doce, en aquella villa, para recorrer la vía.

Desde Bergara hasta Los Santos Mártires distan cinco kilómetros, en los que está hecha la

explanación, y destacan, sobre el río Deba, cuatro puentes hermosísimos, tres de los cuales están terminados y el otro en período muy avanzado de la construcción.

Hay también, en el mismo Bergara, dos túneles: uno llamado de San Antonio, de 150 metros de largura, que está ya revestido en la bóveda, y el cual atravesamos con la ayuda de la clásica candileja, nuestra querida y antigua amiga. El otro túnel tendrá cuarenta metros y en él se trabaja actualmente, estando ya calado.

Las obras de la fábrica en el trayecto á que hacemos referencia, son treinta, y todas están completamente terminadas.

La estación de Bergara va á hacerse en una explanada magnífica y bien situada. Hecha de ella la cimentación, se está ahora con los zócalos.

También se ven, aquí y acullá, grandes montones de recias traviesas y partidas de los carriles comprados hace poco, en disposición de que el personal vaya tendiendo y afirmando unas y otros, operaciones que se harán en el próximo otoño, quedando ultimadas en Diciembre.

La vía del Basko-Nabarro atraviesa Bergara de parte á parte, por el sitio más pintoresco de aquella industriosa villa.

Al regreso nos detuvimos en San Prudencio, punto desde el cual partirá el ferrocarril eléctrico á Oñate, que se unirá con el Basko-Nabarro á pocos metros de la iglesia del citado San Prudencio.

Desde Eskoriaza hacia allá, se está ahora en las operaciones de montar la vía y balastar, viéndose carriles ya sentados hasta las inmediaciones de Mondragón, y balastrado hasta más allá de Arechabaleta.

Estas obras estarán terminadas dentro de un mes.

Peán piano, en labor ininterrumpida, segura, sólida, pero que no es cosa de semanas, el decente y competente personal del ferrocarril de Vitoria á Los Mártires va acercándose, por la parte de Gipúzkoa, al término del trazado.

Todo lo que ayer vimos quedará concluído en este año, y para 1918 aún restará por hacer unos cinco kilómetros de Mondragón á Bergara, con dos túneles y cinco puentes, á cuyas obras se aspira á dar cima para Julio, y, de ser así, quedará terminada la vía desde Vitoria por toda la parte de Gipúzkoa hasta la unión con los Baskongados.

En previsión de que nada imprevisto venga á truncar estos buenos propósitos, los que trabajan por nosotros ocúpanse, desde hace tiempo, en conseguir que el Gobierno dicte una real orden mandando comenzar el estudio del trazado entre Vitoria y Estella, con el fin de que, en cuanto esté en funcionamiento y explotación la parte Vitoria-Los Mártires, se puedan empezar los trabajos oficinescos y sobre el terreno por el otro lado.



CURIOSIDADES BASKAS

EL ASADOR MECANICO

Las actuales fiestas de Navidad nos brindan la ocasión de recordar un hecho curioso que no es muy conocido, y que seguramente bastantes lo habrán olvidado.

Como durante los días de *Gabón* y *Urteherri* las cocinas baskas recobran un extraordinario movimiento y las *echekoandres* dirigen y preparan el condimento de ricos manjares, dedicando especial atención á la presentación apetitosa del rollizo y mantecoso capón, á fin de contribuir á la perfección del gastronómico problema, un relojero de Tolosa, llamado José María de Yarza, inventó un asador mecánico, el mes de Mayo de 1828, presentándolo á las Juntas de Motriko.

Dichas máquinas se extendieron considerablemente por el País Basko y aún hoy existen todavía en uso.

En un antiguo documento que tenemos á la vista se describe la referida máquina en estos términos: "Esta máquina de asar está compuesta de un resorte y dos varillas colocadas en sus ejes con descansador, etc."

El inventor Yarza, era, en aquellos momentos, además de artífice relojero, capitán de la primera Compañía de Tercios forales.



BELLAS ARTES

EXPOSICION ASTARLOA

Entramos en el Salón Witeomb y, de inmediato, nos sentimos transportados en pleno Palermo, en el Palermo silvestre que todavía se esconde detrás de las vías del ferrocarril; en el Palermo de los sauces, de los barranquitos (lástima de diminutivo); ¿por qué no tendrá Palermo barrancas abruptas, dominando el inmenso río? ¿Qué hermoso, qué grande, qué poderosamente bello sería así!

Esta es una condición de nuestro temperamento inquieto: nos pasamos la vida deseando lo imposible y deplorando que ese imposible no se halle á nuestro alcance.

Otros, más felices, limitan sus aspiraciones al ambiente y se inspiran, con toda fe y sencillez en lo que les rodea.

Estos poseen la sabiduría, que á nosotros nos falta, de contentarse con lo que pueden tener: aman lo que ven, crean lo que aman y evítanse así un martirologio espiritual que acaba por agotar al artista.

Astarloa, descendiente de baskos, y argentino por su nacimiento y su educación artística, ha sabido sacar un excelente partido de ese bosque de Palermo, que ha pintado á todas horas, y nos muestra en su interesante exposición.

El número 21 es un delicioso rincón del Maldonado, fresco, verde, sombrío, en el que los sauces caen lánguidamente hacia el suelo y el arroyo, cuyas aguas corren transparentes y mansas. En el 24 hay la difi-

cultad vencida de un tronco claro que se levanta y se retuerce, en el primer término; los verdes del césped son húmedos y movidos. No obstante, este lienzo no vale tanto como el anterior, cuya composición es verdaderamente seductora.

El 19 y el 29 son bocetos fluidos y finos de tono. El 16, un día gris, húmedo, tristón, pero primaveral y así como una nube de tristeza desaparece en una frente juvenil, para trocarse pronto en sonrisa esa neblina va á desaparecer y el sol tiende á salir para hacer sonreír nuevamente la naturaleza primaveral; ¿no es pues, la primavera juventud del año?

El 3 no llega á ser tan luminoso como el boceto del que es ampliación. Jamás el cuadro pintado en el estudio, alcanza el frescor y los perfumes de naturaleza, si podemos expresarnos así, del estudio pintado con espontaneidad, en el mismo lugar que inspiró su motivo.

Este "Otoño" boceto ó cuadro, puede ser tomado como símbolo de la carrera artística del joven pintor que es Astarloa. En la misma forma que esa pendiente que va subiendo y en la que los árboles agárranse con firmeza para no ser arrancados por el viento y las intemperies, su carrera va en rumbo ascendente y el joven árbol resistirá las rudezas de la vida de artista y se erguirá cada vez más, hasta llegar á las cumbres de lo bello, de lo grande, de lo puramente estético, que es la meta de los paisajistas.

Hatazu.

Buenos Aires, 22 de Diciembre 1917



Gabón

Esta redacción, formula sus cariñosas votos, por que los lectores de LA BASKONIA celebren el tradicional *Gabón* con toda felicidad, y que entre ellos caiga la *grande de Navidad*.

Calor de órdago

El verano se ha iniciado en forma terrible.

Si en los comienzos de la temporada aprieta tan desconsideradamente, ¡buen porvenir nos espera á los que no podemos ir á respirar á las playas veraniegas!

En el momento que escribimos estas líneas marca el termómetro, á la sombra 36 grados.

«Euskal Echea» de Coronel Suarez

Esta sociedad baskongada de Coronel Suárez, ha repartido á sus asociados la Memoria del quinto ejercicio correspondiente del 1º de Diciembre de 1916 al 30 de Noviembre de 1917.

Cuenta en la actualidad con cuatrocientos cuarenta y ocho socios activos, y en lo que se refiere al servicio de socorros médico-farmacéuticos ha sido atendido con toda regularidad dejando plenamente satisfechos á los que se han visto en el caso de hacer uso de sus beneficios.

Durante el período mencionado dejaron de existir los siguientes socios: Luisa Sagasti, Mauricia P. de Barreneche, Pedro Otamendi, Baustista Echezuri y Fernando Lafuente.

Celebró también con la mayor animación las ro-



merías anuales, organizadas por las respectivas comisiones de damas y caballeros.

El estado financiero de la sociedad sigue siendo próspero. Su capital están representado hoy por la cantidad de catorce mil ochocientos cuarenta y cinco pesos, que seguramente hubiera podido ser más crecido de no haber mediado la crisis que atraviesa el país.

Chispeantes postales de Arrue

Se han recibido en la Administración de esta revista las humorísticas tarjetas postales de asuntos baskos del chispeante caricaturista bilbaíno José de Arrue.

Las catorce que forman la colección, son todas de asuntos baskos, tratados con una gracia especial que le han conquistado merecida popularidad.

Los interesados pueden dirigirse al Administrador de esta revista. El precio de la colección es de \$ 2.

Bibliografía

Hemos recibido dos interesantes folletos, titulado uno: *Influencia de la música árabe en la música castellana*, conferencia dada últimamente en el Círculo de Bellas Artes y Ateneo de Bilbao por el señor Francisco Gaskue; denominase el otro: *Homero y la Música*, conferencia leída en el Ateneo de San Sebastián por el mismo.

El señor Gaskue, cuya erudición y profundos conocimientos en música son tan notorios, dan á ambos trabajos una autoridad y amenidad que hacen sumamente agradable la lectura, aparte de que el asunto es de por sí atrayente é instructivo.

Accidente grave

A consecuencia de la explosión de un aparato en el que se efectuaban ensayos de química, ocurrió un grave accidente en el domicilio particular del doctor Agustín E. Larrauri, en Córdoba.

El doctor Larrauri resultó con quemaduras de carácter grave, como así otro señor otros dos auxiliares que se hallaban presentes.

R. Martín Etcheberry

Ha fallecido en Tres Arroyos, en su establecimiento de campo "La 2 de Abril", el antiguo vecino de aquella localidad R. Martín Etcheberry.

Una grave enfermedad acabó con la vida de este hombre bueno y afable que gozaba de general estimación.

Enfances

En San Nicolás, se ha realizado el casamiento de la señorita María Picabea con D. Antonio Eseverri. En La Paz se ha concertado el enlace matrimonial del señor Eduardo Guarrochena con la señorita Rita Guarrochena.

Pasajeros

Llegaron en el *León XIII* los siguientes pasajeros de cámara:

Victoria Alzaga, Clotilde Olaizola, Victoriano Orderiz, Juan B. Mendiguren, José Ibarra, Pedro Echabarría, Eduardo Echeberria, Enriqueta Alzaga y familia.

Embarcaron en el "León XIII" con destino á nuestro país:

Antonio Larraehea (hijo), María Laborde, María Arriola, Dionisio M. de Olaso, Benito de Olaso.

—El 2 de Enero próximo se embarcará para Irún, su pueblo natal, el señor Mariano Campos, después de una estadía de seis años en este país, dedicado á las actividades comerciales.

Probablemente estará de regreso á mediados del año entrante.

Necrología

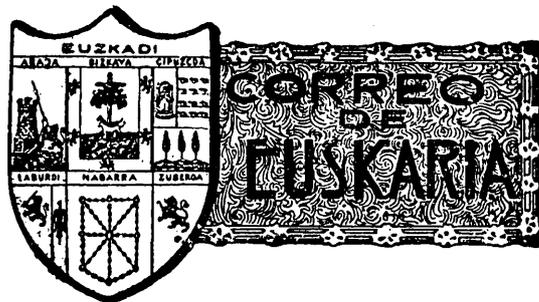
Han dejado de existir en esta ciudad:

Martín Egües, José María Odriozola, Celestino Zabalza, Graciano Duhalde, Cándido Ugarte, María Otegui de Díaz, Manuel L. Inchausti.

ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarnos á la mayor brevedad a fin de poner al día las cuentas administrativas y evitar demoras en el envío del Almanaque que está terminándose para regalar a los abonados que se encuentran al corriente.

La Administración.



ALABA

PARA EL SANTUARIO DE ESTIBALITZ—

La suscripción recientemente iniciada para las obras de conservación y embellecimiento de este histórico santuario, se ha visto rápidamente engrosada.

Encabeza la suscripción el señor Obispo con la cantidad de 2.000 pesetas, además de otras tantas que dió el señor Moronati, y de las 5.000 que la señora viuda de Ginea anticipó, para mejoramiento de la carretera.

APERTURA DE UN CURSO—

En el Instituto de Vitoria ha tenido lugar la apertura del nuevo curso, cuyo acto resultó lucidísimo.

Presidió el Gobernador Civil, hallándose presente el alcalde señor don Guillermo Elio.

Leyó la Memoria el catedrático don Gregorio de Arabiotorre.

A continuación se procedió al reparto de premios. Amenizó el acto una orquesta y acudió numeroso público.

EN VILLAMORIN DE VALDEGOBIA—

Ha tenido lugar un mitin de carácter puramente agrícola.



Concurrieron al acto, invitados, los miembros de la Federación de Sindicatos Agrícolas del Norte, con el fin de crear algunos sindicatos.

El mitin se deslizó en medio del más perfecto orden.

EN IZARRA—

Se celebró un concurso de ganados organizado por el Ayuntamiento cuyo acto se vió muy concurrido.

Por la tarde tuvo lugar un mitin encaminado a la fundación de un Sindicato Agrícola.

INCAUTACION DEL TRIGO—

En Vitoria continúa practicándose, sin dificultad alguna, la incautación de trigo.

NUEVA LINEA DE AUTOMOVILES—

Escriben de Vitoria que en breve comenzará á funcionar la nueva línea de automóviles para el transporte de viajeros y mercaderías desde Oyón (Logroño) pasando por Laguardia y El Ciego á Vitoria y de Vitoria á Izarra, para combinar con el ferrocarril de Miranda á Bilbao.

Parece, como dijimos últimamente, que la Diputación y los ayuntamientos interesados en este asunto, van á prestarle su apoyo á fin de que no sufra entorpecimiento en su formación, pues este nuevo servicio favorecería grandemente á todas las localidades que comprende el recorrido.

GIPUZKOA

DONATIVO ARTISTICO—

El señor Alcalde de Eibar ha entregado á la Comisión de Bellas Artes, de San Sebastián: los retratos de don Esteban de Emparán y don Diego de Ibarra, Caballeros de la Orden Militar de Santiago y Patronos de la derruida basílica de San Esteban de dieha villa; lienzos de mérito histórico, pero de relativo valor artístico.

SEGUNDO PERIODO DE SESIONES—

En la Diputación provincial se ha inaugurado el segundo período de sesiones.

Después del ceremonial de práctica se acordó que el número de sesiones para el período actual sea de 40.

EN MONDRAGON—

Realizanse actos de propaganda social relacionados con la implantación del seguro obrero, cuyas operaciones empezarán probablemente con los obreros de la Unión Cerrajera, cuyo Consejo de Administración ha tomado el acuerdo de aumentar las imposiciones que sus obreros hagan en sus libretas de retiro con un 2 por 100 de los jornales que ganen en el año.

IRUN—

Con las disposiciones del gobierno francés para la entrada de nuestros vinos, y la prohibición del gobierno español para la exportación de lentejas y pastas alimenticias, ha disminuído considerablemente el movimiento comercial en la frontera. Los comerciantes á quienes les sorprendió la real orden suspendiendo la exportación de lentejas con expedi-

ciones en camino, se dedican ahora á recogerla y almacenarla en sótanos de casas particulares, para esperar resignados á que florezcan con la humedad ó que las consuma el gorgojo. Lo mismo que está sucediendo con las alubias almacenadas por igual motivo hace siete meses, con lo cual ningún fin práctico se ha conseguido y si unas pérdidas grandes á sus propietarios. Y de ésto sólo hay que culpar al poco acierto de nuestros gobernantes, que autorizan la exportación de cinco mil toneladas de lenteja y de la noche á la mañana, sin aviso ni plazo alguno, decretan la suspensión. El no autorizar la salida de todas las expediciones hechas hasta publicarse la suspensión y llegar á conocimiento del comercio, es sencillamente atentar contra un derecho adquirido. Así lo entienden los agricultores y comerciantes perjudicados y así lo dicta el sentido común.

EN RENTERIA—

Los caseros de las cercanías de la ermita de Zambalde, celebraron los tradicionales festejos de sabor esencialmente cuskaldún.

El concurso de bersolaris y de espatadantzaris complementaron dignamente aquellas fiestas que conservan su sabor típico.

VELADA EN EL ATENEO—

El eximio pianista "Leo de Silka" (Sr. Leonardo de Moyua), ha dado un concierto en el Paraninfo del Instituto Provincial.

La sala ofrecía un aspecto brillante, viéndose allí á distinguidas damas y señoritas, atraídas por la reputación merecida que en el mundo musical goza el gran ejecutante.

El programa fué interesantísimo y la ejecución notable como siempre, circunstancias ambas que el inteligente auditorio supo apreciar con sus calurosos aplausos.

EN EIBAR—

Se piensa implantar una nueva industria llamada sin duda á aumentar la prosperidad de tan progresista villa.

Trátase de crear una sociedad anónima para la fabricación de automóviles y motores marítimos.

El proyecto tiene en estudio la Junta de la Sociedad Fomento Industrial y Mercantil, y se dice que es muy posible que se decida á patrocinarlo.

La noticia ha causado en Eibar excelente impresión, porque el establecimiento de dieha industria contribuiría á acrecentar el bienestar de la citada villa.

SPORT BASKO—

Los colegas donostiarras traen extensas crónicas de dos interesantes partidos de pelota jugados en Jai Alai de San Sebastián, entre Salsamendi contra Irigoyen y Vega contra Arzamendi.

Después de una lucha recia, cuyos tantos celebraba con ruidosos aplausos el enorme público que ocupaba todas las localidades del frontón, Vega ganó á Arzamendi ó Irigoyen á Salsamendi.

Se concertaron innumerables apuestas, y la animación del público fué realmente extraordinaria.

ESPECTACULO LAMENTABLE—

La política exotista que ha sembrado intrigas y odios personales en nuestro país, está produciendo consecuencias muy deplorables.



En el Ayuntamiento de San Sebastián se discutía, en una de las últimas sesiones, una proposición de nombramientos de telefonistas suplentes, y porqué un edil nacionalista hizo la ajustada moción de que se prefiriera á los que hablasen el euzkera, los opositores armaron una gresca que dice bien poco en favor de los autores.

En plena capital gipuzkoana, concejales que llevan apellido basko, no sólo oponerse, sino indignarse á que prospere proposición tan justa, es algo que no es concebible.

¡Es una vergüenza!

POR LA PLAGA DE LA TUBERCULOSIS—

Organizada por la Sociedad de Socorros Mutuos de Artesanos y con el concurso de las demás Mutualidades locales, dió en el salón-teatro de Eibar una interesante conferencia el distinguido médico don Ciriaco Aguirre, quien disertó sobre el proyecto de seguro contra la tuberculosis.

Según el conferenciante, se puede construir un Sanatorio de esta clase por cada mil asegurados, en esta forma:

Ingresos: 2 o/o del jornal diario del obrero, 32.850 pesetas; 1 o/o del jornal diario del obrero abonado por el patrono, 16.426; subvenciones, 10.000; total, 59.275 pesetas.

Gastos: Socorros á veinticuatro tuberculosos, á razón de 5 pesetas, 43.800; sostenimiento del Dispensario, 5.000; amortización del capital necesario para construir el Sanatorio con cuarenta camas, 10.475; total, 59.275 pesetas.

Es una idea que debería tomarse en cuenta por todos los centros fabriles para prevenirse del terrible flagelo que azota á la humanidad en una proporción alarmante.

EIBAR—

La escuela de Armería ha sido muy visitada por conocidas personalidades que expresamente se trasladaron á la industriosa villa.

NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián: Dolores Mendía Legarra, Francisco Sales de Lersundi y Araquistain, Felicia Izaguirre y Larrea, Antonio Leknona y Jáuregui, Leonor Garmendia Echebarría, Luis María de Jáuregui y Aristeguieta.

—En Eibar: la señorita Dolores Muñoz.

—En Rentería: D. Justino Chataigner y Félix Bidegain.

—En Tolosa: doña Juana Ignacia Garmendia y Arregui.

—En Irún: doña Vicenta Idiazábal Zudaide y Eduardo Guerra y Llorente, general de brigada.

—En Hernani: don Juan José Larburu Yurramendi.

NABARRA

PARA RESTAURACION DE LA CATEDRAL DE TUDELA—

En la Delegación de Hacienda de Iruña se ha recibido un libramiento de 9.870 pesetas con destino á la restauración de la Catedral de Tudela.

EN MUNIAIN—

En el río Irati, ha sido hallado el cadáver del joven Mateo de Iribarren, de diez y siete años, que pereció ahogado cuando se bañaba.

COMENTARIOS—

Napartarra, que acaba de reaparecer en Pamplona, dice en el primer número que hemos recibido:

“Está visto y demostrado una vez más que en Iruña los partidos turnantes, esos partidos decrepitos y colmos de desprestigio, ya no pesan absolutamente nada en la balanza electoral, y si han ido trampeando hasta ahora, sacando tres ó cuatro concejales, ha sido sola y exclusivamente por el apoyo que republicanos y socialistas les han prestado y por los resortes que desde el Gobierno Civil y la Alcaldía se han movido á su favor.

En las elecciones del domingo fallaron estos resortes y el revolcón ha sido mayúsculo.

Y no se diga que por parte de algunos de los candidatos dinásticos derrotados no se pusieron en juego toda clase de recursos, porque ello equivaldría á negar la evidencia misma.

Y es que en Iruña, dígame lo que se quiera, no se dan esos borregos que siguen á ultranza las inspiraciones de esos caciquillos liberales puestos al servicio del que manda. Por algo, uno de los más contumaces preconizadores de la alianza liberal al ser interrogado con qué fuerzas contaba en Iruña su partido, tuvo el tupé de responder que con el Gobernador y el Alcalde; dando sin duda por descontado que las elecciones iban á hacerse como siempre.

Pero declarada por parte del señor Gobernador civil una estricta neutralidad electoral, se ha puesto de manifiesto que efectivamente la fuerza del partido que el efervescente inspirador de la alianza liberal representa, es absolutamente nula. Lo cual no era obstáculo en su día para pedir los cuernos de luna.”

BANQUETE EN EL CENTRO BASKO—

Con un banquete se ha celebrado en el Centro Basko de Pamplona, el triunfo de los concejales nacionalistas electos.

INCENDIO EN PAMPLONA—

Los últimos diarios llegados de la capital nabarra, amplían las informaciones telegráficas que se recibieron aquí con motivo del tremendo incendio que se declaró últimamente.

Dice así uno de los diarios:

“El fuego se produjo en un almacén de muebles de madera curvada que el prestigioso liberal don Joaquín Iñarra tenía establecidos en los arrabales cerca de la estación del Norte.

Las autoridades se apersonaron inmediatamente en el lugar del suceso, así como el cuerpo de bomberos y numerosos vecinos que le ayudaron denodadamente á extinguir el incendio.

Sus esfuerzos resultaron completamente inútiles, porque el aire y el material, de fácil combustión, aglomerado en el almacén, hicieron que éste quedase destruido y que las llamas se propagaran á otro almacén que sería á los señores Múgica y Arceluz de depósito de maquinaria agrícola, y que también quedó completamente destruido.

Ambos almacenes estaban asegurados, pero las



pérdidas experimentadas por sus propietarios son grandes, porque el seguro no alcanzaba á grandes cantidades de materiales que habían acumulado en estos últimos tiempos, en previsión de que su precio experimentase un alza considerable.”

EN SUMBILLA—

Se ha registrado un curioso caso, que ha despertado la curiosidad de los médicos.

Hace algunos días, la vecina de aquel pueblo Feliciano Jorajuria se produjo una pequeña herida en la mano izquierda al cortar un trozo de jamón, pero como al parecer la herida no tenía importancia, no la prestó atención.

Al día siguiente se le inflamó la herida y se le agrietó la mano, falleciendo rápidamente.

A los pocos días falleció otra hermana llamada Micaela, la cual, creyendo que la herida de Feliciano había sido producida por alguna púa que se le hubiera incrustado en la mano, intentó sacársela con un alfiler.

Con muy corto intervalo falleció también Serapio Arrechea, que vivía en la misma casa, pero dándose la extraña circunstancia de que éste no hubiera tenido contacto con ninguna de las dos hermanas.

Sin embargo, es seguro que tanto Micaela como Serapio fallecieron por efecto de la misma causa que Feliciano, pues lo stres presentan los mismos agrietamientos é inflamación en las manos.

El vecindario se muestra muy alarmado.

Los médicos de Pamplona estudian el caso y dictaminarán en breve.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Pamplona: Diego Miquelez, Victor Iradieta, Aurelio Cigande Ferrer, María de la Concepción Arteche.

—En Arizkun: el presbítero D. Santos Cenoz y Palacios.

—En Lekumberri: doña Josefa Jaunsarás y Bengoechea.

BIZKAIA

SERVICIO DE OMNIBUS—

La empresa de los automóviles á Villaro se propone para en breve inaugurar unos novísimos ómnibus de viajeros que hagan el servicio hasta Lemona y destinar los actuales coches para servicio de carga.

VIOLENTOS TEMPORALES—

Las informaciones telegráficas acusan haberse desencadenado en el Kantábrico uno de esos terribles temporales que dejan tristes recuerdos.

Por de pronto, los referidos despachos dicen, que cerca del puerto de Bilbao se estrelló contra las rocas el vapor “Mundaka” perteneciente á la casa armadora Sota y Aznar, pereciendo algunos de sus tripulantes.

Zozobraron asimismo las embarcaciones “Rafaelita” y “Lealtad”, resultando heridos algunos tripulantes.

En Zierbana, el oleaje era imponente. Las olas entraban en la localidad y arrasaron algunas casas.

En Somorrostro, la mayoría de las minas se han anegado, por cuya causa ha sido menester suspender los trabajos.

Cerca de Castro Urdiales, el temporal arrojó con-

tra la costa al vapor bilbaíno “Anderi-Mendi”, consiguiendo salvarse los tripulantes merced á titánicos esfuerzos.

En todo el litoral del norte ha ocaído perjuicios el temporal y se teme por la suerte de muchas embarcaciones pesqueras de nuestros puertos, que tal vez la sorpresa del terrible huracán, no les habrá dado tiempo de refugiarse.

Como las malas noticias no tardan en llegar, probablemente tendremos que agregar algunas nuevas desagradables.

LA SOCIEDAD ALTOS HORNOS—

El Consejo de Administración de la Sociedad Altos Hornos de Bizkaia, que en época no muy lejana elevó los jornales á los obreros de sus importantes fábricas, ha acordado que á partir del 28 del actual, rijan las escalas siguientes de bonificación, con carácter temporal y mientras duren las actuales circunstancias:

En los jornales hasta 3,51 pesetas: A los obreros que no cobran primas, el 40 por 100 de bonificación; á los que las cobran, 38 por 100.

En los jornales de 3,51 hasta 4 pesetas: A los obreros que no cobran primas, el 36 por 100; á los que las cobran, 34 por 100.

En los jornales de 4,01 hasta 5 pesetas: A los obreros que no cobran primas, el 30 por 100; á los que las cobran, 27 por 100.

En los jornales de 5,01 hasta 6 pesetas: A los que no cobran primas, 24 por 100; á los que las cobran, 21 por 100.

En los jornales de 6,01 pesetas en adelante: Un 18 por 100, tanto á los obreros que cobran primas como á los que no las cobran.

La bonificación alcanza un total de 5 por 100 sobre los actuales jornales, en las diferentes escalas.

Es digno de caluroso elogio el proceder de la citada Sociedad, que tanto se preocupa del mejoramiento moral y material de sus empleados.

EN BARAKALDO—

Ha sido clausurada la Casa del Pueblo, para evitar las reuniones de carácter violento que venían celebrándose y que alarmaban al vecindario que temía estallara otra nueva huelga.

MINAS—

Por don Manuel de Chávarri y Velarde, vecino de Portugalete, han sido solicitadas 88 pertenencias para la mina “Décima”, de hierro, en término de Bilbao.

ENLACE SOTA-ALZOLA—

Se ha efectuado en Bilbao el enlace matrimonial de la bellísima señorita Asunción de la Sota y Aburto, hija del opulento naviero don Ramón, con el señor Carlos de Alzola.

Fueron padrinos el presidente de la Diputación de Bizkaia, don Ramón, hermano de la novia, y la señora viuda de Gurtubay doña Blanca de Alzola, hermana del novio.

Bendijo la unión el conocido sacerdote don Resurrección María de Azkue.

La distinguida concurrencia de invitados, fué obsequiada con espléndido almuerzo. Los recién casados salieron en automóvil con dirección á Francia.

HUELGA DE TIPOGRAFOS—

En Bilbao se declararon en huelga los obreros tipógrafos.



Un diario de Bilbao comenta la decisión de los émulos de Guttenberg, y se lamenta, ya que las circunstancias actuales que atraviesa el mundo son desfavorables para la industria tipográfica, hayan tomado tal decisión, de la que, al fin de cuentas, saldrán perjudicados los mismos obreros.

BERMEO—

Los presidentes de las Cofradías de Mareantes de este puerto, han dirigido sendos telegramas al presidente de la Diputación y al gobernador civil, exponiendo la grave situación porque atraviesa aquel pueblo á consecuencia de las actuales circunstancias y que han sido agravadas por la supresión del tren que salía á las 4 de la mañana de Podernales, en cuyo tren exportaban el pescado.

Los firmantes ruegan al presidente de la Diputación y al gobernador, que gestionen con el mayor interés el restablecimiento de dicho tren.

REGATAS—

Organizadas por el Club Marítimo del Abra y por el Sporting Club de Bilbao, se celebraron unas interesantes regatas de traineras, que habían despertado gran entusiasmo entre los pueblos marítimos de la provincia.

Las regatas dieron comienzo á las cuatro de la tarde, saliendo las embarcaciones del embarcadero de Las Arenas.

El recorrido era de tres millas y media, y el resultado ha sido el siguiente:

Primer premio: de 2000 pesetas, la trainera "Nueva Eulalia", de Santurce, patroneada por Juan Munsuri, que hizo el recorrido en 25 minutos y 39 segundos.

Segundo premio: de 1000 pesetas, la trainera "Engracia", de Portugalete, patroneada por Gariña y tripulada por pescadores de Ondárroa, que empleó 26 minutos y 27 segundos.

Tercer premio: de 500 pesetas, la trainera "La Distinguida", de Ciérvana, patroneada por Zenón Acarregui, que tardó en llegar 25 minutos y 32 segundos.

En cuarto lugar llegó la trainera "La Polar", de Santurce, que hizo el recorrido en 27 minutos y 25 segundos, y en último término otra trainera de Algorta que hizo el recorrido en 27 minutos y 31 segundos.

RAMON DE BASTERRA—

Ha llegado á Plencia, procedente de Roma, donde ha desempeñado el cargo de agregado á nuestra Embajada cerca de la Santa Sede, el joven diplomático y brillante escritor Ramón de Basterra.

Después de descansar en aquel lindo pueblo, que le es tan querido, se dirigirá á Madrid, á donde ha sido trasladado para continuar en el Ministerio de Estado los excelentes servicios de su carrera.

BANCO URQUIJO—

Leemos en el diario madrileño *La Epoca*:

"En la reunión que esta mañana ha tenido el gremio de banqueros de Madrid, con el fin de clasificar á los individuos que le componen y señalarles la cuota de contribución industrial que en el año de 1918 ha de pagar cada uno, se ha hecho pública una noticia de gran interés para el mundo de los negocios.

"El síndico del gremio ha recibido una carta de la Casa Urquijo y Compañía, participándole que á primeros de año se da de baja en la contribución industrial, por cambiar su organización interior.

"La casa de banca Urquijo y Compañía, que hoy gira como Sociedad colectiva, se transforma en Banco, bajo la forma de Sociedad anónima y sin modificación alguna respecto á los socios que la integran, ni, por lo tanto, en el prestigio y solvencia que actualmente la caracterizan.

EL OBISPO EN GORDEJUELA—

Al señor Obispo se le tributó en Gordejuela un entusiasta recibimiento por parte de las autoridades y vecindario.

El doctor Eijo visitó el Seminario Menor allí establecido, siendo muy obsequiado.

UNA INSTITUCION PLAUSIBLE—

En el barrio de Indauchu (Bilbao) se ha inaugurado un Asilo para pobres vergonzantes, construído por los testamentarios de don Adolfo de Uriarte.

En este benéfico establecimiento serán acogidas aquellas personas que, habiendo gozado de una buena posición, se encontraran, por reveses de fortuna, en situación precaria.

Los acogidos en dicho Asilo gozarán de gran libertad y será condición de preferencia para ingresar en él ser de Bilbao, haber vivido más de cinco años en esta villa ó ser naturales de la provincia de Bizkaia.

Las personas de buenos sentimientos y capaces de comprender lo que significa descender á la pobreza, después de haber disfrutado de una posición desahogada, no dejarán de prestar su apoyo á tan meritoria institución, á cuyos fundadores enviamos nuestro aplauso.

Doña Candelaria de Durañona ha entregado al Hospital civil de Bilbao, un donativo de 50.000 pesetas para el sostenimiento de dos camas á perpetuidad para otros tantos enfermos.

Muy bien. Sirve de ejemplo para muchos ricos tacaños.

EDIFICIO MERITORIO—

En Bilbao se va á proceder á la construcción de un nuevo edificio destinado á Escuela y talleres para lisiados y tullidos.

Para la erección de tan útil obra, la Diputación cuenta con que han de cooperar las entidades de la provincia, algunas de las cuales han fijado sus donativos.

AURIGAS UNIFORMADOS—

El Ayuntamiento de Bilbao ha dictado un decreto, ordenando que en lo sucesivo todos los cocheros dedicados al servicio público deberán usar uniforme de acuerdo con la ordenanza respectiva, para evitar el desasos de la ropa que usan algunos, que puede afectar á la salud de los ocupantes de los carruajes.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao: Eloisa de Ipiña y Arzúa, Agueda Sabas y Gorordo.

—En Neguri (Guecho): D. Luis de Maruri y Orroño.

—En Durango: doña Nicolasa Ibarrondo de Urribasterra.

—En Portugalete: don Luis Landaida y Piñaga.